

AVVERTENZE IMPORTANTI

LEGGERE ATTENTAMENTE QUESTE ISTRUZIONI

Usando apparecchi elettrici è necessario prendere le opportune precauzioni, tra le quali:

- Assicuratevi che il voltaggio elettrico dell'apparecchio corrisponda a quello della vostra rete elettrica.
- Non lasciare l'apparecchio incustodito quando collegato alla rete elettrica: disinsieritelo dopo ogni uso.
- Questo apparecchio **NON DEVE ESSERE USATO DAI BAMBINI**, quindi tenerlo fuori dalla loro portata.
- Non mettere l'apparecchio sopra o vicino a fonti di calore.
- Fare attenzione che il cavo elettrico non venga a contatto con superfici calde.
- **NON IMMERGERE MAI IL CORPO MOTORE, LA SPINA ED IL CAVO ELETTRICO IN ACQUA O ALTRI LIQUIDI, USATE UN PANNO UMIDO PER LA LORO PULIZIA.**
- **NON TOCCARE MAI LE PARTI IN MOVIMENTO.**
- Non fate funzionare l'apparecchio a vuoto.
- Non utilizzare l'apparecchio per tritare alimenti aventi un'eccessiva consistenza (esempio: cubetti di ghiaccio o croste di formaggio).
- Non usare l'apparecchio se il cavo elettrico o la spina risultano danneggiati, o se l'apparecchio stesso risulta difettoso; in questo caso portatelo al più vicino Centro di Assistenza Autorizzato.

- L'uso di prolunghe elettriche non autorizzate dal fabbricante dell'apparecchio può provocare danni ed incidenti.
- Se il cavo di alimentazione è danneggiato, esso deve essere sostituito dal Costruttore o dal suo servizio assistenza tecnica o comunque da una persona con qualifica similare, in modo da prevenire ogni rischio.

- L'apparecchio è concepito per il SOLO USO DOMESTICO e non deve essere adibito ad uso commerciale o industriale.

- Questo apparecchio è conforme alla direttiva CEE 89/336 relativa alla compatibilità elettromagnetica.

- Le lame sono ben affilate, maneggiatele con cura sia quando le inserite od estraete dal contenitore che per la loro pulizia.

• CONSERVARE SEMPRE QUESTE ISTRUZIONI

La linea "cucina" di Ariete comprende una vasta gamma di prodotti facili e veloci da usare in cucina, tra cui: frullatori, sbattitori, centrifughe, spremiagrumi, tritatutto, friggitrice, robots, frullatori ad immersione, grattugie elettriche, passaverdure, tostapane, griglie etc. Cucina tutti i giorni in allegria con "i prodotti" Ariete!

Gentile Cliente,

la grattugia elettrica Grati Turbo di Ariete diverrà in breve tempo un'aiutante insostituibile in cucina, semplificando notevolmente la preparazione del formaggio grattugiato permettendo di gustarlo sempre fresco, senza sprechi.

Grati Turbo diventa un simpatico contenitore da portare in tavola ed è comodo da riporre in frigorifero.

Inoltre grazie al dosatore è facile avere la quantità di formaggio desiderata, direttamente nel piatto.

DESCRIZIONE

- | | |
|----------------------|--------------------------------|
| 1 - Levetta dosatore | 6 - Cavo alimentazione + spina |
| 2 - Contenitore | 7 - Coperchio contenitore |
| 3 - Lama | 8 - Ventosa |
| 4 - Coperchio | |
| 5 - Corpo motore | |

ISTRUZIONI PER L'USO

Fig. A Sollevare il corpo motore (5), togliere il coperchio (4) e inserire la lama (3) nel contenitore (2).

Fig. B Tagliare il formaggio in piccoli pezzi e inserirli nel contenitore in una quantità tale da non superare il livello MAX indicato. **Non grattugiare croste di formaggio.**

Fig. C Inserire il coperchio (4) sul contenitore (2).

Fig. D Appoggiare il corpo motore (5) sul contenitore (2), accertandosi che si sia ben accoppiato.

Fig. E Inserire la spina del cavo alimentazione (6) in una presa di corrente elettrica. Quindi premere sul corpo (5) per azionare le lame. Togliere la spina di alimentazione motore dopo ogni utilizzo e prima di rimuovere il corpo motore da sopra il contenitore.

Fig. F Togliere il corpo motore (5), il coperchio (4), e la lama (3) e chiudere il contenitore con l'apposito coperchio (7). Dopodiché azionare la levetta, per dosare il formaggio già grattugiato, direttamente sopra le pietanze. Il formaggio può essere conservato all'interno del contenitore in frigorifero.

Fig. G Dopo l'uso, potete riporre l'apparecchio con il cavo di alimentazione avvolto sul corpo motore, e fermato con la ventosa (8).

Fig. H Il contenitore (2), la lama (3), e il coperchio (7) possono essere lavati anche in lavastoviglie, nel ripiano superiore. Per la pulizia del corpo motore usare un panno umido.

ATTENZIONE

RISPETTARE IL TEMPO MASSIMO DI UTILIZZO DI 60 SECONDI CONTINUATIVI.

GB

IMPORTANT WARNINGS

READ THESE INSTRUCTIONS CAREFULLY

The following precautionary measures should be adopted when using electrical appliances:

- Ensure that the voltage of the appliance corresponds to that of your power supply.
- Never leave the appliance unattended when it is connected to the power supply. Always remove the plug from the socket after use.
- This appliance **MUST NOT BE USED BY CHILDREN**. Keep it out of their reach.
- Do not place the appliance over or near sources of heat.
- Ensure that the power supply cable does not come into contact with hot surfaces.
- **NEVER IMMERSE THE MOTOR BODY, PLUG OR POWER SUPPLY CABLE IN WATER OR OTHER LIQUIDS. CLEAN THEM WITH A DAMP CLOTH.**
- **NEVER TOUCH MOVING PARTS.**
- Do not operate the appliance when it is empty.
- Do not use the appliance to grate very hard foods (for example, ice cubes or cheese rind).
- Do not use the appliance if the power supply cable or plug are damaged, or if the appliance shows any sort of malfunction. Take it to your nearest Authorised Assistance Centre.
- The use of extension cables not recommended by the Manufacturer may result in damage or accidents.

- If the power supply cable is damaged, it must be replaced by the Manufacturer, an Authorised Assistance Centre or a similarly-qualified technician, in order to avoid any risks.
- The appliance has been designed for DOMESTIC USE ONLY and should not be used for commercial or industrial purposes.
- This appliance conforms to EEC Directive 89/336 regarding electromagnetic compatibility.
- The blades are very sharp. Take great care when fitting them or removing them from the container, or when cleaning.

• KEEP THESE INSTRUCTIONS IN A SAFE PLACE AT ALL TIMES

Ariete's line of kitchen appliances contains a wide range of products which are quick and easy to use in the kitchen, including: blenders, electric whisks, centrifuges, citrus-fruit juicers, mincers, deep-fat fryers, food processors, immersion blenders, electric graters, vegetable mills, toasters, grills, etc.

Enjoy cooking every day with Ariete products!

Dear Customer,

Ariete's Grati Turbo electric grater will soon become an indispensable aid in your kitchen, greatly simplifying the process of grating cheese, letting you enjoy its fresh taste, and with no waste.

Grati Turbo can be used as an attractive container to take straight to the table, and is handy for storing in the refrigerator.

Also, thanks to the practical dispenser, it is easy to grate exactly the quantity of cheese you want, straight onto the plate.

DESCRIPTION

- | | |
|---------------------|---------------------------------|
| 1 - Dispenser lever | 6 - Power supply cable and plug |
| 2 - Container | 7 - Container cover |
| 3 - Blade | 8 - Suction pad |
| 4 - Cover | |
| 5 - Motor body | |

INSTRUCTIONS FOR USE

Fig. A Lift off the motor body (5), remove the cover (4) and locate the blade (3) in the container (2).

Fig. B Cut the cheese into small pieces and place them in the container, taking care not to see the MAX level indicated. **Do not grate cheese rinds.**

Fig. C Place the cover (4) on the container (2).

Fig. D Replace the motor body (5) on the container (2), ensuring that it is correctly located.

Fig. E Connect the plug of the power supply cable (6) to a power socket. Then apply pressure to the motor body (5) to operate the blades. Disconnect the power supply cable after each use and before removing the motor body from the container.

Fig. F Remove the motor body (5), cover (4), and blade (3) and close the container with the cover provided (7). Then depress the lever to dispense the grated cheese directly onto the plates. The cheese can be kept in its container in the refrigerator.

Fig. G After use, the appliance can be stored with the power supply cable wound round the motor body, and secured by the suction pad (8).

Fig. H The container (2), blade (3) and cover (7) can also be washed in the upper part of a dishwasher. Clean the motor body with a damp cloth.

CAUTION

DO NOT USE THE APPLIANCE CONTINUOUSLY FOR MORE THAN 60 SECONDS.

D

WICHTIGE HINWEISE

BITTE LESEN SIE DIESE BEDIENUNGSANLEITUNG AUFMERKSAM DURCH!

Bei der Benutzung von elektrischen Geräten sollten die folgenden Sicherheitshinweise stets beachtet werden:

- Vergewissern Sie sich, dass die elektrische Spannung des Gerätes mit der Netzspannung übereinstimmt.
- Das in Betrieb genommene Gerät nie unbeaufsichtigt lassen. Nach Gebrauch stets Netzstecker aus der Steckdose ziehen.
- Das Gerät **DARF NICHT VON KINDERN BENUTZT WERDEN**; das Gerät von Kindern fernhalten. **DELETE!**
- Stellen Sie das Gerät nie auf oder in die Nähe von Wärmequellen. Gerät, Netzkabel und Netzstecker nie in Wasser oder andere Flüssigkeiten tauchen.
- Achten Sie darauf, dass das Netzkabel nie mit warmen Oberflächen in Berührung kommt.
- **TAUCHEN SIE MOTORGEHÄUSE, NETZSTECKER UND NETZKABEL NIE IN WASSER ODER ANDERE FLÜSSIGKEITEN. BENUTZEN SIE ZUM REINIGEN LEDIGLICH EIN FEUCHTES TUCH.**
- **BERÜHREN SIE NIE SICH DREHENDE TEILE.**
- Lassen Sie das Gerät nie leer laufen.
- Benutzen Sie das Gerät nie zur Zerkleinerung von Nahrungsmitteln mit hoher Festigkeit (z. B. Eiswürfel, Käserinden).
- Benutzen Sie das Gerät nicht, wenn das Netzkabel, der Netzstecker oder das Gerät selbst beschädigt sind; lassen Sie es in diesem Falle vom nächsten autorisierten Kundendienst überprüfen.

- Die Verwendung eines Verlängerungskabels, das nicht vom Hersteller genehmigt ist, kann zu Beschädigungen am Gerätes bzw. Unfällen führen.

- Sollte das Netzkabel beschädigt sein, ist es vom Hersteller oder dem autorisierten Kundendienst auszutauschen.

- Das Gerät dient nur zur ANWENDUNG IM HAUSHALT und darf auf keinen Fall für industrielle oder ähnliche Zwecke verwendet werden.

- Das Gerät entspricht den Richtlinien CEE 89/336 der europäischen Gemeinschaft über elektromagnetische Verträglichkeit.

- Die Messer sind sehr scharf; handhaben Sie diese sorgfältig.

• BEWAHREN SIE DIESE BEDIENUNGSANLEITUNG BITTE GUT AUF!

Die KENWOOD Küchenserie bietet eine grosse Auswahl an leicht und schnell zu benutzenden Küchengeräten: Mixer, Handrührgeräte, Entsafter, Saftpresen, Fleischwolf, Friteusen, Küchenmaschinen, Passiergeräte, Toaster, usw.

Freuen Sie sich beim Kochen mit KENWOOD Geräten

Lieber Kunde / Liebe Kundin,

die elektrische Reibe Grati Turbo von KENWOOD wird innerhalb kürzester Zeit ein unentbehrlicher Helfer in der Küche, der Ihnen die Zubereitung von geriebenem Käse, ohne Verschwendung und mit grösserer Frische merklich erleichtert wird.

Grati Turbo wird zu einem originellen Behälter, mit dem Sie den frisch geriebenen Käse bei Tisch servieren oder im Kühlschrank aufbewahren können.

Mit Hilfe des Dosier-Hebels können Sie die gewünschte Käsemenge einfach und bequem direkt auf den Teller geben.

BESCHREIBUNG

- | | |
|-----------------|-------------------------------|
| 1 - Dosierhebel | 6 - Netzkabel und Netzstecker |
| 2 - Behälter | 7 - Behälterdeckel |
| 3 - Klinge | 8 - Saugfuss |
| 4 - Deckel | |
| 5 - Motorblock | |

GEBRAUCHSANWEISUNG

Abb. A Motorblock (5) anheben, Deckel (4) abnehmen und Messer (3) in den Behälter (2) einsetzen.

Abb. B Den Käse in kleine Stückchen schneiden und bis zur Markierung MAX in den Behälter füllen. Keine Käserinden reiben!

Abb. C Den Deckel (4) auf den Behälter (2) aufsetzen.

Abb. D Den Motorblock (5) auf den Behälter (2) setzen und dabei darauf achten, dass beide gut verbunden sind.

Abb. E Den Netzstecker (6) in eine Steckdose stecken. Danach auf den Motorblock (5) drücken, um die Klingen anlaufen zu lassen. Nach Gebrauch und vor Abnehmen des Motorblocks vom Behälter stets Netzstecker aus der Steckdose ziehen.

Abb. F Den Motorblock (5), den Deckel (4), die Messer (3) entfernen und den Behälter mit Behälterdeckel (7) bedecken. Danach mit dem Dosier-Hebel den geriebenen Käse direkt auf die Speisen geben. Der Käse kann in dem Behälter im Kühlschrank aufbewahrt werden.

Abb. G Nach dem Gebrauch Netzkabel um den Motorblock wickeln und mit dem Saugfuss (8) befestigen.

Abb. H Behälter (2), Messer (3) und Deckel (7) können im oberen Fach des Geschirrspülers gereinigt werden. Den Motorblock lediglich mit einem feuchten Tuch abwischen.

ACHTUNG

DIE MAXIMALE DAUERBETRIEBSZEIT VON 60 SEKUNDEN NICHT ÜBERSCHREITEN!

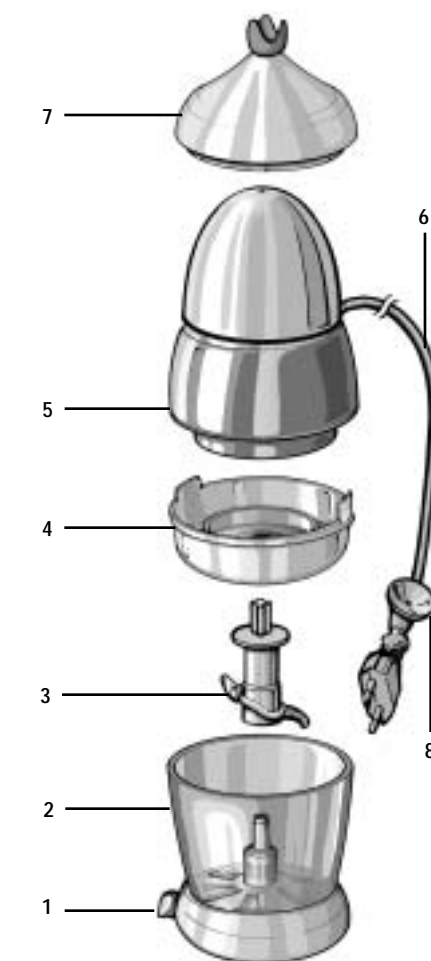


Fig. A



Fig. B



Fig. D



Fig. C



Fig. E



Fig. F

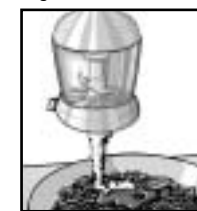


Fig. G



Fig. H



PRESCRIPTIONS IMPORTANTES

LIRE ATTENTIVEMENT CES INSTRUCTIONS

En utilisant ces appareils électriques il est nécessaire de prendre les précautions nécessaires:

- Assurez-vous que le voltage électrique de l'appareil correspond à celui de votre réseau électrique.
- Ne pas laisser l'appareil sans surveillance lorsqu'il est branché; le débrancher après chaque utilisation.
- Cet appareil **NE DOIT PAS ETRE UTILISE PAR DES ENFANTS**, ne le laissez donc pas à leur portée.
- Ne pas laisser l'appareil au-dessus ou à proximité de sources de chaleur.
- Ne pas mettre le fil électrique en contact avec des surfaces chaudes.
- NE JAMAIS IMMERGER LE CORPS DU MOTEUR, LA FICHE NI LE FIL ELECTRIQUE DANS L'EAU OU DANS D'AUTRES LIQUIDES, LE NETTOYER AVEC UN CHIFFON HUMIDE.**
- NE JAMAIS TOUCHER LES PIECES EN MOUVEMENT.**
- Ne pas faire fonctionner l'appareil à vide.
- Ne pas utiliser l'appareil pour hacher des aliments dont la consistance est excessive (exemple: glaçons ou croûtes de fromage).
- Ne pas utiliser l'appareil si le fil électrique ou la fiche sont endommagés, ou si l'appareil même est défectueux: le cas échéant, le porter au Centre d'Assistance Autorisé le plus proche.
- L'usage de rallonges électriques non autorisées par le fabricant de l'appareil peut provoquer des dégâts et des accidents.
- Si le fil d'alimentation est endommagé, il faut le faire remplacer par le constructeur ou par son service d'assistance technique, ou quoi qu'il en soit par une personne qualifiée, de manière à prévenir tout risque.
- L'appareil est conçu **EXCLUSIVEMENT POUR UN USAGE DOMESTIQUE** et ne doit pas être destiné à un usage commercial ou industriel.
- Cet appareil est conforme à la directive CEE 89/336 relative à la compatibilité électromagnétique.
- Les lames sont bien aiguisées, les manipuler avec prudence lorsqu'elles sont montées ou les extraire du récipient exclusivement pour les nettoyer.

TOUJOURS CONSERVER CES INSTRUCTIONS

La ligne "cuisine" d'Ariete comprend une vaste gamme de produits faciles et rapides à utiliser dans la cuisine, comme: les mixeurs, les batteurs, les centrifugeuses, les presse-citron, les hachoirs, les fri-teuses, les robots, les mixeurs à immersion, les râpes électriques, les moulins à légume, les grille-pain, les grils, etc.

Cuisinez chaque jour en gaieté avec "les produits" Ariete!

Cher Client,

la râpe électrique Grati Turbo d'Ariete deviendra rapidement une aide irremplaçable dans la cuisine, et vous simplifiera beaucoup la préparation du fromage râpé en lui laissant toute sa fraîcheur pour le savourer, sans gaspillages.

Grati Turbo est aussi un sympathique récipient à mettre sur la table, et à ranger dans votre réfrigérateur.

En outre, grâce au doseur, il est facile d'obtenir la quantité de fromage souhaitée, directement dans votre assiette.

DESCRIPTION

1 - Doigt doseur	6 - Fil d'alimentation + fiche
2 - Récipient	7 - Couvercle récipient
3 - Lame	8 - Ventouse
4 - Couvercle	
5 - Corps moteur	

MODE D'EMPLOI

Fig. A Soulever le corps du moteur (5), enlever le couvercle (4) et placer la lame (3) dans le récipient (2).

Fig. B Couper le fromage en petits morceaux et les mettre dans le récipient de manière à ce qu'il ne dépasse pas le niveau MAX indiqué. **Ne pas râper de croûtes de fromage.**

Fig. C Placer le couvercle (4) sur le récipient (2).

Fig. D Poser le corps du moteur (5) sur le récipient (2), en s'assurant que l'accouplement est correct.

Fig. E Brancher le fil d'alimentation (6) dans une prise de courant. Appuyer sur le corps (5) pour actionner les lames. Débrancher le moteur après chaque utilisation et avant de séparer le corps du moteur du récipient.

Fig. F Enlever le corps du moteur (5), le couvercle (4), et la lame (3) et fermer le récipient avec son couvercle (7). Ensuite actionner le doigt pour doser le fromage déjà râpé directement sur les plats. Le fromage peut être conservé à l'intérieur du récipient dans le réfrigérateur.

Fig. G Après l'usage, ranger l'appareil après avoir enroulé le fil d'alimentation autour du corps du moteur et l'avoir bloqué au moyen de la ventouse (8).

Fig. H Le récipient (2), la lame (3), et le couvercle (7) sont également lavables en lave-vaisselle, dans le panier supérieur. Nettoyer le corps du moteur avec un chiffon humide.

ATTENTION

RESPECTER LE TEMPS MAXIMUM D'UTILISATION EN CONTINU DE 60 SECONDES.

ADVERTENCIAS IMPORTANTES

LEA CUIDADOSAMENTE ESTAS INSTRUCCIONES

Cuando se utilizan aparatos eléctricos es necesario tomar las debidas precauciones, entre las cuales:

- Asegúrese que el voltaje eléctrico del aparato corresponda al de su red eléctrica.
- No deje el aparato sin vigilancia cuando está conectado a la red eléctrica: desenchéfelo después de haberlo utilizado.
- Este aparato **NO DEBE SER UTILIZADO POR LOS NIÑOS**, manténgalo fuera de su alcance.
- No ponga el aparato sobre o cerca de fuentes de calor.
- Procure que el cable eléctrico no entre en contacto con superficies calientes.
- NO SUMERJA NUNCA EL CUERPO MOTOR, EL ENCHUFE Y EL CABLE ELÉCTRICO EN AGUA U OTROS LIQUIDOS, UTILICE UN PAÑO HUMEDECIDO PARA SU LIMPIEZA.**
- NO TOQUE NUNCA LAS PARTES EN MOVIMIENTO.**
- No haga funcionar el aparato vacío.
- No utilice el aparato para triturar alimentos que tengan una consistencia excesiva (ejemplo: cubitos de hielo o cortezas de queso).
- No utilice el aparato si el cable eléctrico o el enchufe están dañados o si el aparato resulta defectuoso: en este caso llévelo al más cercano Centro de Asistencia Autorizado.
- El uso de extensiones eléctricas no autorizadas por el fabricante del aparato puede provocar daños y accidentes.
- Si el cable de alimentación está dañado, tal cable debe ser sustituido por el Fabricante o por su servicio de asistencia técnica o en todo caso por personal calificado para prevenir riesgos.
- El aparato ha sido concebido **SÓLO USO DOMESTICO** y no puede ser destinado a uso comercial o industrial.
- Este aparato es conforme a la norma CEE 89/336 relativa a la compatibilidad electromagnética
- Las cuchillas están bien afiladas, manéjelas con cuidado cuando las introduzca o las extraiga del recipiente para su limpieza.

GUARDE ESTAS INSTRUCCIONES

La línea "cocina" de Ariete comprende una amplia gama de productos fáciles y rápidos de usar en cocina, entre los cuales: batidoras-amasadoras, licuadoras, exprimidores, trituradoras, freidoras, robots, batidoras, ralladoras eléctricas, pasapurés, tostadoras, parrillas, etc.

Cocina todos los días en alegría con "los productos" Ariete!

Estimado Cliente

La ralladora eléctrica Grati Turbo de Ariete se convertirá en poco tiempo en un ayudante insustituible en la cocina, simplificando notablemente la preparación del queso rallado permitiendo degustarlo siempre fresco, sin derroches.

Grati Turbo es también un simpático recipiente que se puede llevar a la mesa y guardar cómodamente en el frigorífico.

Además gracias al dosificador es fácil tener la cantidad de queso deseada, directamente en el plato.

DESCRIZIONE

1 - Palanca dosificador	6 - Cable alimentación + enchufe
2 - Récipient	7 - Tapa recipiente
3 - Cuchilla	8 - Ventosa
4 - Tapa	
5 - Cuerpo motor	

INSTRUCCIONES PARA EL USO

Fig. A Levante el cuerpo motor (5), quite la tapa (4) e introduzca la cuchilla (3) en el recipiente (2).

Fig. B Corte el queso en trozos pequeños e introdúzcalos en el recipiente en una cantidad tal que no supere el nivel MAX indicado. **No ralle cortezas de queso.**

Fig. C Introduzca la tapa (4) sobre el recipiente (2).

Fig. D Apoye el cuerpo motor (5) sobre el recipiente (2), asegurándose que esté bien acoplado.

Fig. E Introduzca el enchufe del cable de alimentación (6) en una toma de corriente eléctrica. Presione el cuerpo (5) para accionar las cuchillas. Quite la clavija de alimentación motor después del uso y antes de sacar el cuerpo motor de encima del recipiente.

Fig. F Quite el cuerpo motor (5), la tapa (4), y la cuchilla (3) y cierre el recipiente con la correspondiente tapa (7). Después accione la palanca para dosificar el queso ya rallado, directamente sobre las comidas. El queso se puede conservar en el interior del recipiente en el frigorífico.

Fig. G Después del uso, puede guardar el aparato con el cable de alimentación enrollado sobre el cuerpo motor y sujeto con la ventosa (8).

Fig. H El recipiente (2), la cuchilla (3) y la tapa (7) se pueden lavar incluso en lavavajillas, en el rellano superior. Para la limpieza del cuerpo motor utilice un paño húmedo.

ATENCIÓN

RESPETE EL TIEMPO MÁXIMO DE UTILIZACIÓN DE 60 SEGUNDOS SEGUIDOS.

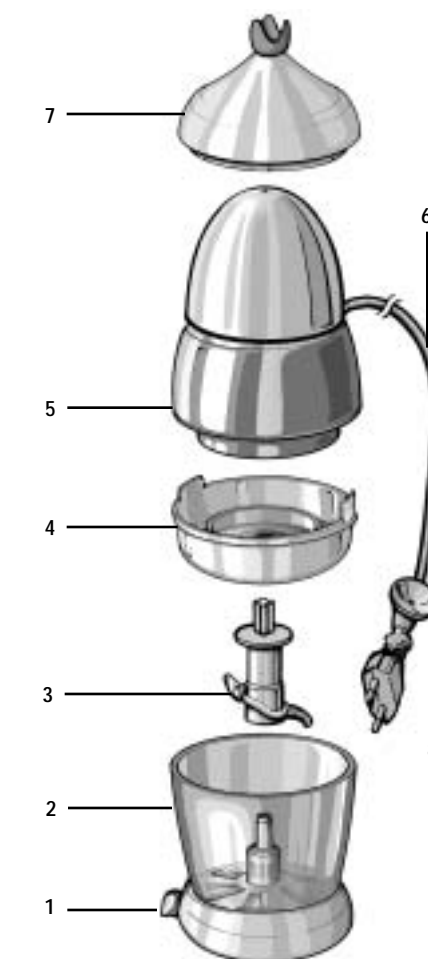


Fig. A



Fig. B



Fig. D

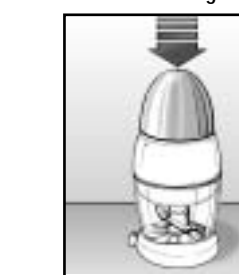


Fig. C



Fig. E



Fig. F



Fig. G



Fig. H



Via Toscana, 57 a-b - Località Macrolotto
59100 Prato - Italy
E-Mail: info@ariete.net
Internet: www.ariete.net

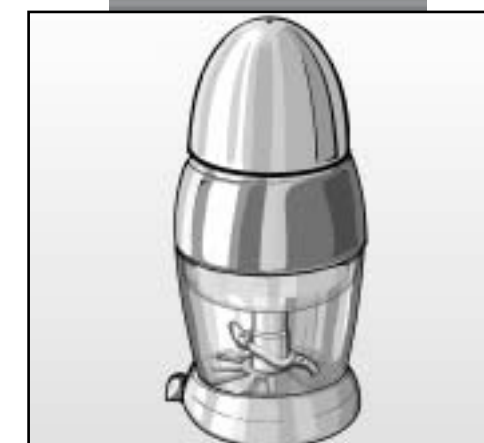
Ariete

NUMEROVERDE
800-21834

Gráfica C.L.D. - Fornacette (Pr) REV. 1 del 27/11/2000 COD. 6235100100

CE

MOD. 439



Grati turbo
Ariete